

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A &  
IT-95-5/18-T  
Datum: 15. mart 2012.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Patrick Robinson, predsjedavajući  
sudija Mehmet Güney  
sudija Fausto Pocar  
sudija Andréia Vaz  
sudija Khalida Rachid Khan

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 15. marta 2012. godine

**TUŽILAC  
protiv  
VUJADINA POPOVIĆA  
LJUBIŠE BEARE  
DRAGE NIKOLIĆA  
RADIVOJA MILETIĆA  
MILANA GVERE  
VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA UKIDANJE STATUSA  
POVJERLJIVOSTI SVJEDOČENJA I DOKAZNOG PREDMETA KOJI SE ODNOSE  
NA SRBISLAVA DAVIDOVIĆA**

**Tužilaštvo:**

g. Peter Kremer, QC  
g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g, Radovan Karadžić, *pro se*

**Odbrana:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

**ŽALBENO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena vijeće, odnosno Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI PO** javnom "Zahtjevu za ukidanje statusa povjerljivosti svjedočenja i dokaznog predmeta koji se odnose na Srbislava Davidovića", koji je tužilaštvo podnijelo 23. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev);

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo traži da Žalbena vijeće ukine status povjerljivosti cjelokupnog transkripta, osim redova od T.9268:16-T.9269:25 (dalje u tekstu: 35 redova) svjedočenja Srbislava Davidovića (dalje u tekstu: Davidović) u predmetu *Popović i drugi* i lista s njegovim pseudonimom u predmetu *Popović i drugi*;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da okrivljeni u predmetu *Popović i drugi*, naime Vujadin Popović, Ljubiša Beara, Drago Nikolić, Radivoje Miletić, Milan Gvero i Vinko Pandurević, nisu podnijeli odgovore na Zahtjev;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Pretresno vijeće III Međunarodnog suda u predmetu *Popović i drugi* 21. marta 2007. Davidoviću usmeno odobrilo zaštitne mjere izobličenja slike lica i dodjele pseudonima (PW-162) u predmetu *Popović i drugi*;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Žalbena vijeće, na poseban zahtjev tužilaštva i nakon što se uvjerilo da je Davidović pristao na ukidanje zaštitnih mjera, ukinulo zaštitne mjere izobličenja slike lica i dodjele pseudonima odobrene Davidoviću;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Pretresno vijeće III Međunarodnog suda na suđenju u predmetu *Karadžić*<sup>4</sup> u spis uvrstilo, kao javni dokazni predmet, Davidovićevo

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1, fusnota 3.

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, T. 9178-9179 (21. mart 2007. godine). V. i *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, T. 9173-9175 (djelimično zatvorena sjednica).

<sup>3</sup> Odluka po Hitnom zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za jednog svjedoka, 7. februar 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka o ukidanju), str. 2-3.

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T.

svjedočenje u predmetu *Popović i drugi*, osim 35 redova i lista s pseudonimom za Davidovića;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su dijelovi Davidovićevo svjedočenje dati na djelimično zatvorenoj ili zatvorenoj sjednici kako bi mu se zaštitio identitet;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da više ne postoji potreba da se štiti Davidovićevo identitet i da ukidanje statusa povjerljivosti transkripta njegovog svjedočenja na poluzatvorenoj sjednici, osim 35 redova, ne bi utjecalo ni na jednu mjeru zaštite svjedoka koja se primjenjuje na druge svjedoke;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je, na osnovu člana 20(4) Statuta Međunarodnog suda, pretres javan osim kada pretresno vijeće odluči da zatvori pretres za javnost u skladu s Pravilnikom o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su, na osnovu pravila 78 Pravilnika, svi postupci pred pretresnim vijećem, osim vijećanja sudija, otvoreni za javnost ukoliko nije drugačije predviđeno i da na osnovu pravila 81(B) Pravilnika, pretresno vijeće može, nakon što je s dužnom pažnjom razmotrilo sva pitanja koja se odnose na zaštitu svjedoka, naložiti objelodanjivanje cijelog ili dijela spisa postupka sa zatvorenih pretresa kada prestanu postojati razlozi zbog kojih je naloženo neobjelodanjivanje;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Žalbena vijeće trenutno rješava u predmetu *Popović i drugi* i da je stoga nadležno za donošenje odluke po Zahtjevu;<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da više ne postoji razlog zbog kojeg su dijelovi Davidovićevo svjedočenje dati na djelomično zatvorenoj/zatvorenoj sjednici kao i list s njegovim pseudonimom imali status povjerljivosti;

**ZAKLJUČUJUĆI** da je, radi klasifikacije transkripta koji se odnosi na Davidovićevo svjedočenje dato na zatvorenoj sjednici u predmetu *Popović i drugi*, osim 35 redova, i lista s Davidovićevo pseudonimom, primjereno da im se status iz povjerljivog pretvori u javni;

---

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, T. 24360-24361 (9. februar 2012. godine). V. i Zahtjev, par. 2.

<sup>6</sup> Odluka o ukidanju, str. 2.

<sup>7</sup> Odluka o ukidanju, str. 2.

**OVIM ODOBRAVA** Zahtjev; i

**NALAŽE** da se ukine status povjerljivosti Davidovićevog svjedočenja u predmetu *Popović i drugi*, osim 35 redova, kao i lista s njegovim pseudonimom.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst ne engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predsjedavajući

Dana 15. marta 2012. godine  
Haag,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**